



TORAH OHR • PARSHAS YISRO • MAAMAR 3

ביאור על הנ"ל

«Una explicación de lo anterior»



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/torah-ohr/yisro/3/

1 ביאור על הנ"ל

Una explicación de lo anterior.

2 ביאור ע"פ משה ידבר כו'. דעם היות דקיים אברהם כל התורה כולה עד שלא נתנה היה עיקר ההמשכה למעלה

Explicación de [el versículo] “Moshe habla”, etc.: aunque Avraham cumplió toda la Torá, en su totalidad, antes de que fuera entregada, la principal atracción hacia abajo tuvo lugar arriba,

אבל משה ידבר וימשיך להיות הגילוי למטה גם בעשיה. וצ"ל מהו הענין שהמשיך אברהם ע"י המצות למעלה.

pero “Moshe habla” y atrae hacia abajo, de modo que la revelación se produzca abajo, incluso en el Mundo de Asiá (Acción). Y [es necesario] comprender qué fue lo que Avraham atrajo arriba por medio de las mitzvot.

אך הוא כי רמ"ח מ"ע נקראים רמ"ח אברים דמלכא היינו רמ"ח אברים דז"א. כי ז"א הוא בעל ט' ספירות ט' פעמים ט' הוא פ"א.

Pero [la explicación] es que los 248 mandamientos positivos son llamados “los 248 miembros del Rey”, es decir, los 248 miembros de Zeir Anpín (los atributos emocionales). Pues Zeir Anpín posee nueve Sefirot; nueve por nueve es ochenta y uno.

3 וכל בחינה יש בה ג' כלים פנימיים תיכונים חיצוניים הנק' סת"ר סוף תוך ראש.

Y cada nivel tiene en sí tres vasijas —interiores, intermedias y exteriores—, llamadas SeTaR: sof, toj, rosh (fin, medio, cabeza).

הנה ג"פ פ"א הוא רמ"ג וה"ח המגדילים הרי רמ"ח אברי ז"א שהן שרש רמ"ח מ"ע ולהמשיך בחינת זו שיהי הגדלת אברי ז"א ע"ד הנ"ל להיות טפ"ט כו'

Ahora bien, tres veces ochenta y una es 243, y [con] los cinco jasadim (bondades) que producen el crecimiento, esto da los 248 miembros de Zeir Anpín, que son la raíz de los 248 mandamientos positivos. Y atraer este nivel, de modo que se produzca el crecimiento de los miembros de Zeir Anpín del modo descrito arriba, hasta ser nueve veces nueve, etc.,

הוא ע"י בחי' עבור יניקה מוחין כי בבחי' עבור הוא תלת כלילן מתלת. ואח"כ בחי' יניקה הוא שמתגדל ז"א בבחי' ו"ק וכל אי כלול משה מספר ל"ו.

se logra mediante los niveles de ibur (gestación), yeniká (lactancia) y mojin (intelecto). Pues, en el nivel de ibur, hay "tres contenidos en tres". Después, el nivel de yeniká consiste en que Zeir Anpín crece hasta el nivel de las seis extremidades (vav ketzavot), cada una de las cuales comprende seis: el número treinta y seis.

וזהו ענין מי ברא אלה. מי הוא בחי' בינה ברא אלה הן ו"ק דז"א כל אי כלול משה כו'.

Y este es el sentido de "¿Quién creó estos?". "Quién" (mi) es el nivel de Biná (entendimiento); "creó estos" (eleh): estos son las seis extremidades de Zeir Anpín, cada una de las cuales comprende seis, etc.

4 והנה אף שביניקה יש ג"כ מוחין ונק' מוחין דיניקה. עכ"ז נק' רק ו"ק כי מוחין אלו הם בכלל המדות יחשבו עד"מ השכל של המדה שיאהב מחמת טעם ושכל שזה השכל מגדיל המדה כחלב שמגדל את הולד.

Ahora bien, aunque en la etapa de lactancia también hay intelecto (mojin), llamado «mojin de la lactancia», sin embargo, se lo considera solamente las seis extremidades. Pues estos mojin se cuentan como parte de los atributos emocionales (midot): por ejemplo, el intelecto de un atributo, cuando uno ama por una razón y un fundamento intelectual; este intelecto hace crecer el atributo, como la leche, que hace crecer al bebé.

ולכן בכלל המדה יחשב שהוא מדה ממש ע"כ נק' רק ו"ק. ואח"כ בחי' מוחין ממש הוא על דרך משל השכל שבפ"ע כמו הלומד חכמה ונק' חב"ד דאצילות כו'.

Por eso se cuenta como parte del atributo, es decir, como un atributo propiamente dicho; por lo tanto, se lo considera solamente las seis extremidades. Después, el nivel de los mojin propiamente dichos es, por ejemplo, el intelecto por sí mismo, como cuando alguien estudia una sabiduría; se lo llama Jojmá (sabiduría), Biná (entendimiento) y Daat (conocimiento) del Mundo de Atzilut (Emanación), etc.

5 וזהו ענין המצות שקיים אברהם. היינו שהמשיך אוא"ס בז"א כי אברהם הוא בחי' אבר מה ע"ש היותו יסוד

Y este es [el significado de] las mitzvot que cumplió Avraham: es decir, que atrajo la Luz Infinita (Or Ein Sof) hacia Zeir Anpín. Pues Avraham corresponde al nivel de "éver Mah" ("el miembro de Mah"); se lo llama así porque es el Yesod (fundamento)

אבא שבז"א השכל של המדה כנ"ל וממשיך אורות בכלים שמתחלה עד שלא נברא העולם היה הוא ושמו בלבד. ועתה נתחלק לז' שמות כו' חסד כו'.

de Aba que está dentro de Zeir Anpín, el intelecto del atributo, como se mencionó antes. Y atrae luces hacia las vasijas: pues al principio, antes de que fuera creado el mundo, estaban Él y Su Nombre solamente, y ahora se dividió en siete Nombres, etc., Jésed (bondad), etc.

(פ"י כי הז' שמות הם בחי' אורות של הז' מדות היינו בחי' האור א"ס המתלבש בכלי החסד נק' אל כמ"ש חסד אל כל היום ואור המתלבש בגבורה נק' אלקים כו' ולכן הם ז' שמות

(Esto significa que los siete Nombres corresponden al nivel de las luces de los siete atributos emocionales (midot); es decir, el nivel de la Luz Infinita que se inviste en la vasija de Jésed se llama El, como está escrito: "La bondad de El dura todo el día"; y la luz que se inviste en Guevurá (contención) se llama Elokim, etc. Por eso son siete Nombres,

משא"כ קודם שנברא העולם ולא היה עדיין אצילות המדות היה בחי' האור א"ס כמו שהוא למעלה מבחי' התלבשות בכלים והוא ענין היה הוא ושמו בלבד) והיינו בבחי' גמ"ח ממשיך האור במל' בת היתה לאברהם ובכל שמה.

mientras que antes de que fuera creado el mundo, cuando todavía no se habían emanado los atributos, estaba el nivel de la Luz Infinita tal como es, por encima del nivel de investirse en vasijas; y este es [el significado de] "estaban Él y Su Nombre solamente".) Y esto es que, mediante el nivel de los actos de bondad (guemilut jasadim), atrae la luz hacia Maljut (soberanía): "Avraham tuvo una hija, y Bakol ('con todo') era su nombre".

וע"כ אמר אדנ"י אל נא תעבור כו' ומעולם לא קראו להקב"ה אור א"ס אדון שיומשך במלכות אל אברהם כו'.

Por eso dijo: "Ado-nai, por favor, no pases de largo", etc. Y nadie había llamado jamás "Señor" (Adon) al Santo, bendito sea, es decir, a la Luz Infinita, para que fuera atraída hacia Maljut, salvo Avraham, etc.

ואמנם כל המשכות אלו דאברהם הי' נשאר באצילות היינו גידול רמ"ח אברי ז"א ע"י מוחין דיניקה כנ"ל.

Sin embargo, todas estas atracciones de Avraham permanecían en el Mundo de Atzilut (Emanación); es decir, el crecimiento de los 248 miembros de Zeir Anpín mediante los mojin de yeniká, como se mencionó antes.

אבל כדי שיומשך בבי"ע הוא ע"י משה שהוא מבחי' ח"ס שבכתר דא"א אלא שנשפל ביסוד אבא והורד שמה ולהיותו גבוה יושפל יותר למטה.

Pero para que fuera atraída hacia los mundos de Beriá (Creación), Yetzirá (Formación) y Asiá (Acción), se necesitó a Moshe, que proviene del nivel de Jojmá Stimaá (Jojmá oculta) que está en el Kéter (la Corona) de Arij Anpín; solo que fue descendido al Yesod de Aba y llevado allí. Y, por ser tan elevado, será descendido aún más abajo.

כענין שכתוב ועברתי בארץ מצרים אני ולא מלאך כו'. וכמ"ש באדרא רבא (ד' קל"ב ע"א) בענין תלת עלמין דנפיק מתקונא קדמאה כו'.

Como en lo que está escrito: "Y pasaré por la tierra de Egipto": "Yo, y no un ángel", etc. Y como se afirma en la Idra Rabá (folio 132a), acerca de "tres mundos que surgen del primer tikún (ordenamiento)", etc.

שהתלת עלמין הם ג' עולמות ביי"ע והם נמשכים מהתקון הראשון מי"ג ת"ד דא"א דאצי" שהוא בחי' מי אל כמוך כו'.

Es decir, los tres mundos son los tres mundos de Beriá, Yetzirá y Asiá, y se derivan del primer tikún de los trece tikunim de la barba de Arij Anpín de Atzilut, que es el nivel de "¿Quién es un D'os (El) como Tú?", etc.

וזה פליאה לכאורה איך יהיה דילוג המדרגה מבחי' י"ג ת"ד דא"א שהיא מקור האצי" שיומשך מזה ג' עולמות ביי"ע.

Ahora bien, a primera vista esto resulta asombroso: ¿cómo podría haber un salto de niveles, desde el nivel de los trece tikunim de la barba de Arij Anpín, que es la fuente de Atzilut, de modo que de él se deriven los tres mundos de Beriá, Yetzirá y Asiá?

אך הענין הוא משום דאדרבה כי כדי שיבא האור עד למטה כ"כ בעולמות ביי"ע צריך שיבא ממקום הנעלה ביותר כי לעוצם הרוממות יוכל להשפיל א"ע למטה יותר כו'.

Pero la explicación es que, por el contrario, para que la luz llegue tan abajo, hasta los mundos de Beriá, Yetzirá y Asiá, debe provenir del lugar más excelso; pues, precisamente por la grandeza de [su] elevación, puede rebajarse aún más, etc.

6 ולכן שיהיה התהוות עולמות בי"ע שהוא דוקא ע"י המשכה מתיקון הראשון ד"ג ת"ד. וזהו פ"י מי אל כמוך שיוכל לישפל א"ע כ"כ למטה מטה כו'.

Por lo tanto, para que lleguen a existir los mundos de Beriá (Creación), Yetzirá (Formación) y Asiá (Acción), es necesario que la afluencia descienda específicamente del primer tikún de los trece tikunim de la barba. Este es el significado de "¿Quién es un D'os (El) como Tú?": que Él puede rebajarse tanto, hasta tan abajo, etc.

ועד"ז יובן ג"כ בהמשכת האור ע"י התומ"צ בעולמות בי"ע שהוא ע"י משה דייקא להיותו ממקום גבוה יותר משרש בחינת אברהם. ע"כ יכול להמשיך האור למטה ביותר גם בבי"ע משא"כ המשכות אברהם היו רק באצילות:

Del mismo modo, se comprenderá también que la afluencia de la luz mediante la Torá y las mitzvot hacia los mundos de Beriá, Yetzirá y Asiá se produce específicamente por medio de Moshe, pues su raíz se encuentra en un lugar más elevado que la raíz del nivel de Avraham. Por eso puede hacer descender la luz hasta lo más bajo, incluso a Beriá, Yetzirá y Asiá; en cambio, las afluencias de Avraham llegaban únicamente al Mundo de Atzilut (Emanación).

7 וזהו כי אל דעות הוי'. ופ"י ב' דעות הן יחו"ע ויחו"ת. יחו"ע מלמעלה למטה כולא קמיה כלא ולמעלה היש כו'.

Y esto es [lo que significa]: «Pues Havaíá es un D'os (El) de conocimientos». La explicación: los dos conocimientos son la unidad superior (yijudá ilaá) y la unidad inferior (yijudá tataá). La unidad superior es de arriba hacia abajo: «Todo ante Él es como nada», y arriba está el yesh (la existencia), etc.

ויחו"ת הוא בהפך היינו יש מאין שלמטה היש. ובשם זה שם אל הוא בחי תקון הראשון מ"ג ת"ד כולל הב' דעות.

Y la unidad inferior es lo opuesto; es decir, algo de la nada (yesh me'ayin), de modo que abajo está el yesh. En cuanto a este Nombre, el Nombre El: es el nivel del primer tikún de los trece tikunim de la barba, que incluye los dos conocimientos.

8 והוא כמ"ש היוצר יחד לבם המבין אל כל מעשיהם. בוחן כליות. וע"כ משם נמשך הכח שיהיה הגלוי גם למטה להיות שוים

Y esto es como está escrito: "El que forma sus corazones todos juntos, el que discierne todas sus acciones"; "el que examina los riñones". Por eso, de allí se extrae la fuerza para que también haya revelación abajo, de modo que sean iguales,

פ"י שלא יסתיר בחי' יחודא תתאה הדעה שממטה למעלה על בחי' גלוי דעה עליונה ויהיה הגלוי למטה כמו למעלה.

es decir, que el nivel de la unidad inferior (yjudá tataá), el conocimiento que va de abajo hacia arriba, no oculte el nivel de la revelación del conocimiento superior, y que la revelación abajo sea como [lo es] arriba.

וז"ש והאלקים יעננו פ"י אלקים הוא בחי' המסתיר להיות נראה למטה היש כו' והוא בחי' יחוי"ת יעננו למטה כפי שנמשך אליו בקולו של משה מלמעלה למטה וע"ז ארז"ל יושב ושונה כנגדו ממש:

Y esto es lo que significa lo escrito: "Y Elokim le responde". Es decir, Elokim es el nivel que oculta, de modo que abajo se vea el yesh, etc., y es el nivel de la unidad inferior. "Le responde" abajo, de acuerdo con lo que se atrae hacia él mediante la voz de Moshé, de arriba hacia abajo. Y sobre esto dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Se sienta y estudia frente a él", literalmente.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/torah-ohr/yisro/3/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak